

2015 LANDESMUSIKFEST RADUNO BANDISTICO

TRAUBENFEST | FESTA DELL'UVA



www.meran.eu



Merano

ALPIN-MEDITERRANES LEBENSGEFÜHL
IL FASCINO DELLA VITA ALPINA



VERBAND
SÜDTIROLER
MUSIKKAPELLEN
GEGRÜNDET 1948



UNSERE SPONSOREN | I NOSTRI SPONSOR

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



REGIONE AUTONOMA TRENTO-ALTO ADIGE
AUTONOME REGION TRENTIN-SÜDTIROL
REGION AUTONOMA TRENTO-SÜDTIROL



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO



MEDIENPARTNER | MEDIASPONSOR

Dolomiten
Tagblatt der Südtiroler

Rai Bozen

radiotirol
wir lieben Südtirol

Mein Radio
SÜDTIR(1)L
Einfach die schönsten Hits!

RTTR

NBC
Radio Rete Regione

UNSERE BETRIEBE | I NOSTRI ESERCIZI

Algunder Kellerei

P FREE 60*
PARKING MIN.
*Beim Einkauf von € 30,-
Con un acquisto di € 30,-
ZENTRUM MERAN
MERANO CENTRO

AURORA

CAFE CENTRAL

Restaurant - Ristorante
Gimase - Caneve
Sigmund

central
forsterbräu
Meran - Bozen
Merano - Bolzano

INHALTSVERZEICHNIS | INDICE

- 4 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
INFORMAZIONI GENERALI
- 8 ERÖFFNUNG DES 17. LANDESMUSIKFESTES & TRAUBENFESTMARKTL
INAUGURAZIONE DEL 17° RADUNO BANDISTICO &
MERCATINO DELLA FESTA DELL'UVA
- 9 JUGENDVERANSTALTUNG | MANIFESTAZIONE GIOVANILE
- 10 PLATZKONZERTE AM SAMSTAG
CONCERTI IN PIAZZA DEL SABATO
- 11 STERNMARSCH „IM SCHRITT - MARSCH“
MARCIA A STELLA
- 12 MARSCHMUSIKBEWERTUNG „MUSIK IN BEWEGUNG“
CONCORSO “MUSICA IN MOVIMENTO”
- 14 FESTKONZERT „SÜDTIROLER JUGEND MUSIZIERT“
CONCERTO DI GALA DELL'ORCHESTRA GIOVANILE
PER FIATI ALTOATESINA
- 21 FESTGOTTESDIENST „JAUCHZET VOR GOTT ALLE
LÄNDER DER ERDE“
MESSA CELEBRATIVA “GIUBILO A DIO SU TUTTA LA TERRA”
- 22 KONZERT DER BEZIRKE „VIELFALT DER BLÄSERMUSIK“
CONCERTO DEI COMPENSORI
“I TANTI VOLTI DELLA MUSICA PER FIATI”
- 24 PLATZKONZERTE AM SONNTAG
CONCERTI IN PIAZZA DELLA DOMENICA
- 26 GROSSER FESTUMZUG „BLASMUSIK FÜR AUG' UND OHR“
CORTEO TRADIZIONALE “MUSICA PER FIATI DA VEDERE E
DA SENTIRE”
- 30 MERANER HERBST GENÜSSE
SAPORI DELL'AUTUNNO MERANESE
- 32 DAS TRAUBENFEST-MARKTL
IL MERCATINO DELLA FESTA DELL'UVA
- 36 DAS TRAUBENFEST IST EIN „GREEN-EVENT“
LA FESTA DELL'UVA È UN “GREEN-EVENT”
- 38 „TRAUBENFEST APERITIVO LUNGO“
“L'APERITIVO LUNGO DELLA FESTA DELL'UVA”

ALLGEMEINE INFORMATIONEN INFORMAZIONI GENERALI

Das 17. Südtiroler Landesmusikfest ist eine Veranstaltung des Verbandes Südtiroler Musikkapellen in Zusammenarbeit mit der Kurverwaltung Meran. Il 17° Raduno bandistico dell'Alto Adige è organizzato dall'associazione delle bande musicali altoatesine (Verband Südtiroler Musikkapellen) in collaborazione con l'Azienda di Soggiorno di Merano.

Kontaktadressen | Indirizzi di contatto:



VERBAND
SÜDTIROLER
MUSIKKAPELLEN
GEGRÜNDET 1948

Verband Südtiroler Musikkapellen
Associazione bande musicali altoatesine
Schlernstraße 1 | via Sciliar 1
I-39100 Bozen | Bolzano
Tel: +39 0471 976387
Fax: +39 0471 976347
E-Mail: info@vsm.bz.it

Merano

Kurverwaltung Meran
Azienda di Soggiorno di Merano
Freiheitsstraße 45 | corso Libertà 45
I-39012 Meran | Merano
Tel: +39 0473 272000
Fax: +39 0473 235524
E-Mail: info@merano.eu



**2015 LANDESMUSIKFEST
RADUNO BANDISTICO**
TRAUBENFEST | FESTA DELL'UVA

SAMSTAG ABEND | SABATO SERA
SONNTAG | DOMENICA

17+18.10.2015

Merano

 **SÜDTIROL**

www.merano.eu

**LANDESMUSIKFEST
RADUNO BANDISTICO**
TRAUBENFEST | FESTA DELL'UVA

SA + SO | SAB + DO
17+18.10.2015

Merano

GUTE UNTERHALTUNG
BUON DIVERTIMENTO

Mit dem Festabzeichen zum Preis von 10,00 € pro Person (9,00 € pro Person für Gruppen ab 10 Mitgliedern) erhält man am Sonntag Zugang zur Kurpromenade und zum Thermenplatz. Außerdem können Inhaber des Festabzeichens das Festkonzert des Südtiroler Jugendblasorchesters am Samstagabend zum ermäßigten Eintrittspreis von 5,00 € besuchen.

Die Eintrittskarten können über die Kurverwaltung Meran bzw. vor Konzertbeginn erworben werden.

Il distintivo del festival dal prezzo di € 10,00 a persona (riduzione gruppi a partire da 10 componenti: € 9,00 a persona) dà diritto ad accedere nella giornata di domenica alla Passeggiata Lungopassirio (tratto del Kurhaus) e a piazza Terme. Chi è in possesso del distintivo ha il diritto di accedere al concerto di gala dell'Orchestra giovanile per fiati altoatesina che si svolgerà sabato sera ad un prezzo d'ingresso ridotto pari a € 5,00.

I biglietti possono essere acquistati presso l'Azienda di Soggiorno oppure prima dell'inizio del concerto.

VORWORT

Werte Gäste, liebe Musikerinnen und Musiker,

es ist wieder soweit: Von 16. bis 18. Oktober finden in Meran mit dem Landesmusikfest des Verbandes Südtiroler Musikkapellen und dem Traubenfest zwei überaus traditionsreiche Veranstaltungen statt.

Unter dem Motto „Blasmusik – Erlebnis und Leidenschaft“ spielen beim 17. Landesmusikfest fast 4.000 Musikerinnen und Musiker an verschiedenen Orten im Stadtzentrum sowie im Kursaal. Sie sind Mitglieder von Musikkapellen aus Südtirol und seinen angrenzenden Nachbarn, aus dem Trentino, aus Graubünden, Tirol und Salzburg.

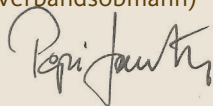
Zu den Höhepunkten des Wochenendes zählen der Wettbewerb „Musik in Bewegung“ auf der Kurpromenade, die Festkonzerte im Kursaal und der große Festzug durch die Meraner Innenstadt, an dem bis zu 70 Gruppen, darunter zahlreiche Musikkapellen, prachtvoll geschmückte Festwägen und Trachtengilden teilnehmen werden.

Der große Festzug ist zugleich die unbestrittene Hauptattraktion des Meraner Traubenfests, das in fünfjährigen Abständen den Rahmen für das Landesmusikfest bildet. Kaum eine Veranstaltung ist so tief im Meraner Stadtleben verwurzelt wie das Traubenfest. Seit 1886 bietet dieses Erntedankfest alljährlich eine stimmige Mischung aus traditionellen Darbietungen, herzhaften Spezialitäten und gutem Wein. Als „GreenEvent“ steht das Traubenfest zudem für umfassende Nachhaltigkeit in den verschiedensten Bereichen.

Wir wünschen Ihnen ein unvergessliches Erlebnis im Zeichen der Blasmusik, der gelebten Tradition und der Gaumenfreuden. Den Musikerinnen und Musikern wünschen wir viel Musizierfreude, musikalischen Erfolg und heitere Stunden in der Gemeinschaft.

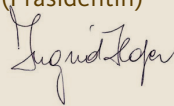
VERBAND SÜDTIROLER MUSIKKAPELLEN

Pepi Fauster
(Verbandsobmann)



KURVERWALTUNG MERAN

Ingrid Hofer
(Präsidentin)



SALUTO

Gentili ospiti, cari musicisti,

dal 16 al 18 ottobre torna il grande evento in cui due momenti carichi di tradizione si combinano svolgendosi in contemporanea: il Raduno bandistico dell'Alto Adige e la Festa dell'Uva di Merano.

Sotto il motto “Musica per fiati - gioia e passione”, nella diciassettesima edizione del Raduno bandistico quasi 4.000 musicisti si esibiranno in diversi luoghi nel centro della città e al Kursaal. Appartengono alle bande musicali dell'Alto Adige e delle regioni limitrofe: Trentino, Cantone dei Grigioni, Tirolo e Salisburgo.

Le manifestazioni clou sono rappresentate dal concorso “Musica in movimento” sulla Passeggiata Lungopassirio, dai concerti al Kursaal e dalla grande sfilata attraverso il centro storico di Merano alla quale partecipano quasi settanta gruppi, tra compagini musicali, carri allegorici e costumi tradizionali.

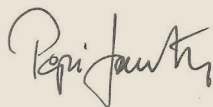
Allo stesso tempo, il corteo domenicale rappresenta l'apice della Festa dell'Uva che con cadenza quinquennale incornicia il Raduno bandistico.

Nessun'altra manifestazione può vantare radici più profonde nel tessuto meranese rispetto alla Festa dell'Uva. Momento di ringraziamento per la vendemmia, dal 1886 offre tutti gli anni una coinvolgente atmosfera fatta di esibizioni tradizionali, specialità culinarie e buon vino. Inoltre, in qualità di “GreenEvent”, l'evento è sotto vari aspetti inquadrato in un'ottica sostenibile.

Vi auguriamo un'esperienza indimenticabile nel segno della musica per fiati, della tradizione e dei piaceri della tavola. Per i musicisti speriamo possa essere un contesto che esalti in loro il piacere di suonare, ma anche un'occasione di successo e di ore serene in compagnia.

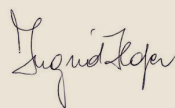
ASSOCIAZIONE BANDE MUSICALI
DELL'ALTO ADIGE (VSM)

Pepi Fauster
(Presidente)



AZIENDA DI SOGGIORNO
DI MERANO

Ingrid Hofer
(Presidente)



12.00 – 12.45

Kurhausterrasse | Terrazza del Kurhaus

ERÖFFNUNG DES 17. LANDESMUSIKFESTS

Es spielen die „Blasphoniker“.

APERTURA DEL 17° RADUNO BANDISTICO DELL'ALTO ADIGE

Concerto dei „Blasphoniker“

Ab | dalle 12.45

Kurpromenade und Thermenplatz | Passeggiata

Lungopassirio (tratto del Kurhaus) e in piazza Terme

TRAUBENFESTMARKTL

MERCATINO DELLA FESTA DELL'UVA

20.25

SONDERSENDUNG „BLASMUSIK – ERLEBNIS UND

LEIDENSCHAFT“ auf RAI Südtirol

TRASMISSIONE SPECIALE „MUSICA PER FIATI -

GIOIA E PASSIONE“ su RAI Südtirol (in lingua tedesca)

SAMSTAG | SABATO 17.10.15

Der Meraner Bauernmarkt | Il Mercato Contadino

Am Samstag werden am Bauernmarkt in der Galileistraße hausgemachte Spezialitäten zum Verkauf angeboten. Der Bauernmarkt findet von 7.00 bis 13.00 Uhr statt.

Il sabato, il Mercato Contadino in via Galilei propone in vendita alimenti di produzione propria. I banchi rimangono aperti dalle ore 7.00 alle 13.00.

Der Meraner Markt | Il Mercato Meranese

Am Meraner Markt sind am Samstag, von 9.00 bis 13.00 Uhr, ausschließlich Südtiroler Naturprodukte und Handwerkserzeugnisse erhältlich. Standort des Meraner Marktes ist die obere Freiheitsstraße (Abschnitt am Sandplatz).

Al Mercato Meranese, sabato mattina dalle ore 9.00 alle 13.00, vendita di prodotti agroalimentari e artigianali esclusivamente altoatesini. Gli stand si trovano nella parte superiore di corso Libertà, presso piazza della Rena.



Pavillon des Fleurs & Meetingräume

Sale meeting Kurhaus

09.30 – 14.00

JUGENDVERANSTALTUNG „DAS LABYRINTH DER INSTRUMENTE – TÖNE ZUM ANFASSEN“ MANIFESTAZIONE GIOVANILE “IL LABIRINTO DEGLI STRUMENTI – SUONI A PORTATA DI MANO”

Etwa 25% der Mitglieder von Südtirols Musikkapellen sind jünger als 20. Es verwundert daher nicht, dass die Jugendarbeit im Jahresprogramm des Verbandes Südtiroler Musikkapellen einen sehr hohen Stellenwert einnimmt.

Durch die Jugendveranstaltung „Das Labyrinth der Instrumente – Töne zum Anfassen“ soll allen Interessierten ein Einblick in die Tätigkeit des VSM und in die Klangwelt der Blasmusik geboten werden. Darbietungen des musikalischen Nachwuchses laden zum Verweilen ein und verdeutlichen das hohe musikalische Niveau der beteiligten Jungmusikanten.

Circa il 25% degli appartenenti alle bande musicali altoatesine hanno meno di vent'anni di età. Non c'è dunque da stupirsi se, nel programma annuale dell'associazione (Verband Südtiroler Musikkapellen), il lavoro con i giovani occupa un ruolo preminente. Con questa manifestazione si vuole offrire a tutti gli interessati uno sguardo giocoso sull'attività della sezione e sul mondo di suoni della musica per fiati. Le esibizioni dei giovani musicisti invitano a soffermarsi e a entrare in contatto con il loro alto livello di preparazione.

Ablauf

- 09.30 **EINZUG VOM PFARRPLATZ** mit der Jugendkapelle Villnöß und anschließende **ERÖFFNUNG**
- 10.00 – 13.00 **QUIZ – GEWINNSPIEL**
Instrumentenvorstellung
Instrumente zum Selberbasteln
- 13.00 **KONZERT DER JUGENDKAPELLE TISENS** mit Bekanntgabe der Gewinner des Quiz
- 14.15 **MARSCHSHOW DER JUGENDKAPELLE VILLNÖSS**
zur Eröffnung der Marschmusikbewertung

Programma

- 09.30 **ARRIVO DA PIAZZA DUOMO** della Banda giovanile di Funes e **APERTURA DELLA MANIFESTAZIONE**
- 10.00 – 13.00 **QUIZ A PREMI**
presentazione degli strumenti
strumenti “fai da te”
- 13.00 **CONCERTO DELLA BANDA GIOVANILE DI TESIMO** con annuncio del vincitore del quiz
- 14.15 **SHOW IN MARCIA DELLA BANDA GIOVANILE DI FUNES**
per l'apertura del concorso “Musica in movimento”

Sandplatz | Piazza della Rena

- 10.00 – 10.45 Platzkonzert der Musikkapelle Mölten
Concerto della Banda musicale di Meltina
- 11.00 – 11.45 Platzkonzert der Musikkapelle Percha
Concerto della Banda Musicale di Perca
- 12.00 – 12.45 Platzkonzert der Musikkapelle Latzfons
Concerto della Banda musicale di Latzfons
- 13.00 – 13.45 Platzkonzert des Spielmannszugs Rosenheim (Bayern)
Concerto della Banda musicale di Rosenheim (Baviera)

Thermenplatz | Piazza Terme

- 10.00 – 10.45 Platzkonzert des Musikvereins Lana
Concerto della Banda musicale di Lana
- 11.00 – 11.45 Platzkonzert der Musikkapelle St. Pankraz
Concerto della Banda musicale di San Pancrazio
- 12.00 – 12.45 Platzkonzert der Musikkapelle Weitental
Concerto della Banda musicale di Vallarga

„MUSIK IN BEWEGUNG“ | “MUSICA IN MOVIMENTO”

Das 17. Landesmusikfest bietet drei besondere Veranstaltungen zum Thema „Musik in Bewegung“. Dadurch soll der Facettenreichtum der Marschmusik für das Publikum klanglich und visuell erlebbar gemacht werden. Dass die Musik in Bewegung eine wichtige und aufregende Form des Musizierens darstellt, beweisen ihre wachsende Beliebtheit und große Vielfalt. Beim Sternmarsch, der Marschmusikbewertung und dem Großen Festumzug verschmelzen musikalische und optische Eindrücke zu einem harmonischen Ganzen.

Il 17° Raduno bandistico offre tre diverse manifestazioni ispirate al tema “Musica in movimento”. L'obiettivo dell'iniziativa è di presentare, sia sul piano acustico sia su quello visuale, le tante sfaccettature della musica in marcia. Che la musica in movimento occupi un posto importante nel panorama dei generi musicali è testimoniato dalla sua crescente popolarità e dalle diverse interpretazioni nei vari eventi. Nella “marcia a stella”, nel concorso e nel grande corteo domenicale, impressioni musicali e visive trovano armonico accordo.

STERNMARSCH „IM SCHRITT – MARSCH“ “MUSICA IN MOVIMENTO”

- 14.00 **STERNMARSCH** „Im Schritt – Marsch“ aus vier Richtungen zur Kurpromenade und **ERÖFFNUNG DER MARSCHMUSIKBEWERTUNG CONVERGENZA DA QUATTRO DIREZIONI** (“marcia a stella”) verso la Passeggiata Lungopassirio (tratto del Kurhaus) e apertura del concorso “Musica in movimento”

Mitwirkende Kapellen

Bande musicali partecipanti:

Musikkapelle Gargazon, Musikkapelle Latzfons,

Musikkapelle „Andreas Hofer“ St. Leonhard,

Musikkapelle Branzoll

Banda musicale di Gargazzone, Banda musicale di

Lazfons, Banda musicale “Andreas Hofer” S. Leonardo,

Banda musicale di Bronzolo

MARSCHMUSIKBEWERTUNG

„MUSIK IN BEWEGUNG“

CONCORSO DELLA MUSICA IN MARCIA

“MUSICA IN MOVIMENTO”

14.45 – 17.00

Kurpromenade und Thermenplatz

Passeggiata Lungopassirio (tratto del Kurhaus) e
in piazza Terme

Mitwirkende Kapellen | Bande partecipanti:

Polizeimusik Graubünden (Schweiz)

Banda musicale della polizia dei Cantone dei Grigioni

(interne Wertung)

Stabführer | maestro di cappella:

Urs Länzlinger

Marsch | marcia:

Bündnergruss, Paul Nold

Musikkapelle Maults | Banda musicale di Mules

Stufe | livello B

Stabführer | maestro di cappella:

Matthias Blasbichler

Marsch | marcia:

Mein Heimatland, Sepp Neumayr

Musikkapelle Afing | Banda Musicale di Avigna

Stufe | livello C

Stabführer | maestro di cappella:

Valentin Domanegg

Marsch | marcia:

Schönes Prag, Frantisek Kmoch

Musikkapelle Schenna | Banda Musicale di Scena

Stufe | livello C

Stabführer | maestro di cappella:

Paul Regele

Marsch | marcia:

Arosa, Oscar Tschuor

Musikkapelle Flaas | Banda Musicale di Valas

Stufe | livello C

Stabführer | maestro di cappella:

Gabriel Reiterer

Marsch | marcia:

Ruetz, Erwin Trojan

Schützenkapelle Pichl/Gsies

Banda degli Schützen di Colle/Valle di Casies

Stufe | livello C

Stabführer | maestro di cappella:

Thomas Schwingshackl

Marsch | marcia:

Wir grüßen mit Musik, Siegfried Rundel

Musikkapelle Vahrn | Banda musicale di Varna

Stufe | livello D

Stabführer | maestro di cappella:

Hansjörg Oberhuber

Marsch | marcia:

Wir grüßen mit Musik, Siegfried Rundel

Trachtenmusikkapelle Oberalm (Salzburg)

Banda musicale tradizionale di Oberalm (Salisburgo)

Stufe | livello D

Stabführer | maestro di cappella:

Albert Brunauer

Marsch | marcia:

Rechts schaut, Sepp Tanzer

Musikkapelle St. Georgen | Banda musicale di San Giorgio

Stufe | livello D

Stabführer | maestro di cappella:

Hansjörg Algrang

Marsch | marcia:

Rainer-Marsch, Hans Schmid

Bürgerkapelle Lana | Banda cittadina di Lana

Stufe | livello D

Stabführer | maestro di cappella:

Thomas Pircher

Marsch | marcia:

Alpenjäger, Erwin Trojan

Musikkapelle Folgaria | Banda Folkloristica di Folgaria (Trentino)

Stufe | livello E

Stabführer | maestro di cappella:

Giuseppe Ferraro

Marsch | marcia:

47er Regimentsmarsch, Siegfried Rundel

Bundesmusikkapelle Terfens (Tirol)

Banda musicale tradizionale di Terfens (Tirolo)

Stufe | livello E

Stabführer | maestro di cappella:

Bernhard Klammersteiner

Marsch | marcia:

Mein Heimatland, Sepp Neumayr

Thermenplatz | Piazza Terme

(bei Schlechtwetter im Pavillon des Fleurs |
in caso di pioggia al Pavillon des Fleurs)

anschließend
a seguire

PREISVERLEIHUNG DER MARSCHMUSIKBEWERTUNG
PREMIAZIONE DEL CONCORSO "MUSICA IN MOVIMENTO"

Kursaal

20.30

FESTKONZERT „SÜDTIROLER JUGEND MUSIZIERT“:

des Südtiroler Jugendblasorchesters und
des Landesjugendchores

CONCERTO DI GALA "SÜDTIROLER JUGEND MUSIZIERT"

dell'Orchestra giovanile per fiati altoatesina e del Coro
provinciale giovanile

Das Südtiroler Jugendblasorchester (SJBO)

Das Südtiroler Auswahlorchester jugendlicher Musikerinnen und Musiker ist DIE Chance für Musikbegabte im Alter von 16 bis 30. 2005 hat der Verband Südtiroler Musikkapellen (VSM) auf Initiative seines damaligen Verbandsjugendleiters und heutigen Verbandsobmannes Pepi Fauster das Südtiroler Jugendblasorchester ins Leben gerufen. „Ziel war und ist es, gut ausgebildeten und talentierten Musikerinnen und Musikern die Möglichkeit zu geben, unter der Leitung eines renommierten Dirigenten und hoch qualifizierter Lehrkräfte interessante sinfonische Blasorchesterliteratur einzustudieren und aufzuführen“, erklärt Meinhard Windisch, der 2013 zum neuen Verbandsjugendleiter gewählt wurde.

Viermal wurde das Orchester vom oberösterreichischen Dirigenten und Pädagogen Karl Geroldinger geleitet. Drei Jahre lang stand dessen Landsmann, der Dirigent und Komponist Thomas Doss, und – in den Jahren 2012/2013 – Peter Vierneisel aus Potsdam am Dirigentenpult. Seit 2014 steht das SJBO unter der musikalischen Leitung von Josef Feichter (Bruneck).

Zweimal bereits gastierte das Orchester beim jährlichen Blasmusikfestival „Mid Europe“ in Schladming, und war auch schon im Wiener Konzerthaus zu Gast. Die Uraufführung der „Sinfonie der Lieder“ (Symphonie Nr. 4) von Johan de Meij bei den Gustav-Mahler-Musikwochen 2013 zählt zu den bisherigen Höhepunkten in der zehnjährigen Geschichte des SJBO.



Südtiroler Jugendblasorchester (SJBO – Orchestra giovanile altoatesina di fiati)

L'orchestra, composta da giovani musicisti selezionati, è un'occasione per ragazze e ragazzi fra i 16 e i 30 anni musicalmente dotati. L'Orchestra giovanile altoatesina di fiati è nata nel 2005 su iniziativa dell'allora dirigente della sezione giovanile dell'associazione e oggi presidente del Verband Südtiroler Musikkapellen (VSM), Pepi Fauster. «Il nostro obiettivo - spiega Meinhard Windisch, eletto nel 2013 al timone dell'associazione giovanile - era e rimane quello di fornire ai giovani musicisti preparati, appassionati e di talento, l'opportunità di provare ed eseguire pagine importanti della letteratura delle musica per fiati, sotto la direzione di rinomati direttori d'orchestra e di docenti altamente qualificati».

Per un quadriennio, l'orchestra è stata guidata da Karl Geroldinger, direttore e formatore dell'Alta Austria; per tre anni lo stesso ruolo è stato svolto dal suo conterraneo Thomas Doss, direttore d'orchestra e compositore, mentre nel biennio 2012/13 è salito sul podio Peter Vierneisel da Potsdam. Dal 2014, la SJBO è sotto la direzione di Josef Feichter (Brunico).

La compagine è stata ospite in due circostanze dell'annuale Brass Festival "Mid Europe" a Schladming e ha inoltre suonato alla Konzerthaus di Vienna. La premiere di "Sinfonie der Lieder" (Sinfonia n.4) di Johan de Meij alle Settimane Musicali Gustav Mahler del 2013 rappresenta uno dei momenti più alti nella decennale storia dell'orchestra giovanile.



Der Südtiroler Landesjugendchor (SLJC)

Der Landesjugendchor Südtirol wurde 2011 mit dem Ziel ins Leben gerufen, begabten Sängerinnen und Sängern die Möglichkeit zu geben, interessante und anspruchsvolle Werke der Chorliteratur einzustudieren und aufzuführen. Derzeit besteht der SLJC aus 38 Sängerinnen und Sängern aus allen Landesteilen im Alter von 16 bis 28 Jahren. Um den Jugendlichen einen möglichst umfassenden Einblick in die Chorwelt zu bieten, erarbeiten sie an mehreren Probenwochenenden nicht nur breit gefächerte a-cappella-Konzertprogramme, sondern wirken auch an diversen Projekten mit. So war der Chor u. a. im März 2012 am Internationalen Osterfestival Tirol in Innsbruck beteiligt und stand 2013 im Salzburger Festspielhaus mit dem Kärntner Landesjugendchor und dem Salzburger Landesjugendsinfonieorchester auf der Bühne. 2014 brachte der Chor gemeinsam mit Solisten aus Salzburg und der Streicherakademie Bozen das Oratorium „Betulia liberata“ szenisch zur Aufführung. Zudem war der Landesjugendchor Gast bei den Südtiroler Festspielen in Toblach und gestaltete den Festgottesdienst anlässlich des Symposions „Musik & Kirche“ in Brixen mit. Als Trägerorganisationen fungieren der Südtiroler Chorverband, der Verband der Kirchenchöre Südtirols und der Bereich Deutsche und ladinische Musikschulen. Von 2011 bis 2013 stand Stefan Kaltenböck dem SLJC vor, seit Anfang 2014 liegt die künstlerische Leitung in den Händen von Nataliya Lukina.

Südtiroler Landesjugendchor

(SLJC – Coro giovanile provinciale dell'Alto Adige)

Il Landesjugendchor Südtirol (Coro giovanile provinciale dell'Alto Adige) è stato creato nel 2011 per fornire a giovani voci di talento l'opportunità di provare ed eseguire opere per corali di interesse e stimolo. Attualmente appartengono alla compagine 38 coriste e coristi di età compresa tra i 16 e i 28 anni provenienti da tutta la provincia. Al fine di offrire ai giovani una visione il più possibile ampia del mondo dei cori, la formazione è impegnata non solo in molti fine settimana per le prove di concerti a cappella, ma anche in vari progetti. Per esempio, nel marzo 2012 il coro ha partecipato con successo al Festival internazionale di Pasqua del Tirolo a Innsbruck, mentre nel 2013 nella "Festspielhaus" di Salisburgo si è esibito insieme al coro giovanile della Carinzia e all'orchestra giovanile salisburghese. Il 2014 ha portato la compagine a portare in scena, assieme ai Solisti di Salisburgo e all'Accademia d'archi di Bolzano, l'oratorio "Betulia Liberata". Inoltre, i giovani del coro sono stati ospiti dell'Alto Adige Festival di Dobbiaco e hanno cantato per la messa celebrativa in occasione del simposio "Musik & Kirche" ("Musica & Chiesa") di Bressanone.

Organizzazioni di appoggio sono il Südtiroler Chorverband (Associazione cori Alto Adige), l'associazione Kirchenchöre Südtirol (cori parrocchiali dell'Alto Adige) e il Bereich Deutsche und ladinische Musikschulen (scuole di musica tedesche e ladine). Dal 2011 al 2013 il coro è stato diretto da Stefan Kaltenböck. A inizio 2014 la direzione artistica è passata nelle mani di Nataliya Lukina.

Konzertprogramm | Programma del concerto

VSM Festmusik

Sigisbert Mutschlechner (*1977)

SJBO

Ruslan und Ljudmila – Ouvertüre | ouverture

Michail Glinka (1804 – 1857)

arr. Leontij Daunev

SJBO

La cenerentola – Ouvertüre | ouverture

Gioacchino Rossini (1792 – 1868)

arr. Carlo Balmelli

SJBO

Zigeunerweisen

Pablo de Sarasate (1844 – 1908)

arr. Thomas Rüedi

Solist | Solista:
Tobias Reifer,
Euphonium
SJBO

Pause | pausa

Cantate Domino

Josu Elberdin (*1976)

SLJC

Ubi caritas

Maurice Durufle (1902 – 1986)

SLJC

Salve Regina

Josep Vila i Casañas (*1966)

SLJC

Cantus gloriosus

Józef Świder (1930 – 2014)

SLJC

Pause | pausa

Gloria

John Rutter (*1945)

SJBO
SLJC

Extreme make-over

Metamorphosen über ein Thema von | metamorfosi
su un tema di P. I. Tschaikovsky
Johan de Meij (*1953)

SJBO



Der Dirigent | Direttore: Josef Feichter (*1963)

Musikstudien in Flöte, Violine und Orchesterleitung führten den heutigen Dirigenten des SJBO über Innsbruck, München und Wien nach Boston.

Viele Jahre lang war er als Flötist in verschiedenen Orchestern und Kammermusikformationen Deutschlands, Österreichs und Italiens aktiv. Zudem leitete er Kammer- und Blasorchester als Kapellmeister oder Gastdirigent in Südtirol und Österreich. Seit 1995 leitet Josef Feichter die Musikschule in Bruneck und tritt als Referent bei instrumental-pädagogischen Veranstaltungen sowie als Wettbewerbsjuror in Erscheinung.

Nato nel 1963, l'attuale direttore della SJBO Josef Feichter ha svolto i suoi studi - flauto, violino e direzione d'orchestra - a Innsbruck, Monaco di Baviera, Vienna e Boston. Per molti anni ha suonato come flautista in varie orchestre e formazioni da camera in Germania, Austria e Italia, dirigendo allo stesso tempo orchestre da camera e per fiati in Alto Adige e in Austria. Dal 1995 dirige la scuola di musica a Brunico (Alto Adige) e partecipa in qualità di relatore a varie manifestazioni formative, nonché come membro di giuria nei concorsi.



Die Chorleiterin | Direttrice del coro: Nataliya Lukina

Nataliya Lukina wurde in der Ukraine geboren und studierte in Charkow (Ukraine) und Graz Chor- und Orchesterdirigieren. Sie ist als Referentin für Chorleitung, Dirigieren und Stimmbildung in internationalen Kursen und Seminaren tätig. Zudem leitete sie diverse Kammerorchester und Chöre – darunter den Steirischen Landesjugendchor „CantAnima“ –, und ist musikalische Assistentin an der AUDI-Jugendchorakademie in Ingolstadt.

Nata in Ucraina, ha studiato direzione d'orchestra e coro nel suo paese d'origine a Charkiv e quindi in Austria a Graz. È attiva come insegnante in numerosi corsi e seminari internazionali - di formazione vocale e per direttori di coro e di orchestra. Ha condotto varie orchestre e cori da camera, tra cui il coro giovanile della Stiria “CantAnima”. È assistente musicale presso l'Accademia corale giovanile AUDI (Ingolstadt).

Der Solist | Solista: Tobias Reifer

Tobias Reifer, geboren 1998 in Brixen, genoss seinen ersten Euphonium-Unterricht bei Franz Bergmeister an der Brixner Musikschule. Später wechselte er an die Musikschule Überetsch, wo er bei Johann Finatzer lernte.

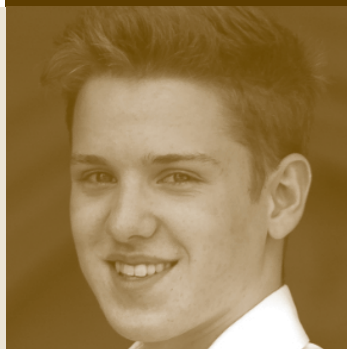
Tobias konnte sich als Solist und im Ensemble mit „Euph4fun“ mehrere erste Preise bei Musikwettbewerben erspielen, so etwa bei „Prima la musica“, bei „Musik in kleinen Gruppen“ und beim „Junior Slow Melodie Contest“ in der Schweiz. Zudem erreichte Tobias im vergangenen Jahr bei der „European Solo Competition“ in Schottland als jüngster Teilnehmer das Semi-Finale.

Zur Zeit studiert er Euphonium bei Professor Thomas Rüedi an der Hochschule für Musik in Luzern.

Nato nel 1998 a Bressanone, Tobias Reifer ha seguito le sue prime lezioni di euphonium presso Franz Bergmeister alla scuola di musica della sua città natia. Successivamente si è trasferito alla scuola di musica dell'Oltradige, per studiare con Johann Finatzer.

Tobias ha ottenuto diversi primi premi in versione solista e con l'ensemble Euph4fun in concorsi musicali quali “Prima la musica”, “Musik in kleinen Gruppen” e “Junior Slow Melody Contest” in Svizzera. Inoltre l'anno scorso, più giovane partecipante alla manifestazione, ha raggiunto la semifinale dell'“European Solo Competition” in Scozia.

Attualmente studia con il professor Thomas Rüedi all'Istituto superiore di musica di Lucerna.



SONNTAG | DOMENICA 18.10.15

Pfarrkirche St. Nikolaus | Duomo di San Nicolò

09.00

FESTGOTTESDIENST

„JAUCHZET VOR GOTT ALLE LÄNDER DER ERDE“

MESSA CELEBRATIVA “GIUBILO A DIO SU TUTTA LA TERRA”

Zelebrant: Dekan Hans Pamer

Die musikalische Umrahmung von Messfeiern durch Südtiroler Musikkapellen hat eine lange Tradition: Viele einheimische Musikkapellen führen ihre Entstehung auf Pfarrmusiken zurück. Auch deshalb war es naheliegend, den dritten Tag des 17. Südtiroler Landesmusikfests mit sakralen Klängen zu beginnen.

Musikalische Gestaltung:
Kapellmeister:

Musikkapelle St. Nikolaus
Christian Gamper

Anlässlich des 17. Landesmusikfests bringt die Musikkapelle St. Nikolaus die „Niklaser Parodiemesse“ von Christian Gamper zur Uraufführung.

Una lunga tradizione accompagna l'attività delle bande musicali dell'Alto Adige in occasione delle funzioni religiose. L'origine di varie compagini è fra l'altro riconducibile alle parrocchie. In omaggio a queste radici, la musica sacra introduce la terza giornata del 17° Raduno bandistico dell'Alto Adige.

Allestimento musicale:
Direttore:

Banda musicale di San Nicolò
Christian Gamper

La banda musicale si esibisce al 17° Raduno bandistico nella premiere la “messa parodica di San Nicolò” di Christian Gamper.

Messa parodica di S. Nicolò secondo Guillaume Dufay (1400 - 1474)
Niklaser Parodiemesse nach Guillaume Dufay (1400 – 1474)

- I. Introitus
- II. Gloria
- III. Zwischengesang | Canto intermedio
- IV. Offertorium
- V. Sanctus
- VI. Communio
- VII. Zum Segen | Benedizione

10.30

Kursaal KONZERT DER BEZIRKE „VIELFALT DER BLÄSERMUSIK“

Der Verband Südtiroler Musikkapellen besteht aus sechs Bezirken, in denen seine 211 Mitgliedskapellen zusammengeschlossen sind. Im Konzert „Vielfalt der Bläsermusik“ präsentieren sich Ensembles aus allen Landesteilen in unterschiedlichsten Besetzungen.

Mitwirkende Gruppen:

Bezirk Bruneck	Seniorenkapelle des Bezirkes Bruneck Musikalische Leitung: Andreas Pramstraller
Bezirk Brixen	Villnöß'er Tanzmusik Musikalische Leitung: Peter Pernthaler
Bezirk Bozen	HoBlaO Musikalische Leitung: Christian Laimer
Bezirk Sterzing	Jugendblasorchester Sterzing Musikalische Leitung: Joachim Bacher
Bezirk Sclanders	Die Holzigen , Holzbläserensemble Musikalische Leitung: Benjamin Blaas
Bezirk Meran	Musikkapelle Naturns Musikalische Leitung: Dietmar Rainer

10.30

Kursaal
CONCERTO DEI DISTRETTI
“I TANTI VOLTI DELLA MUSICA PER FIATI”

L'Associazione bande musicali altoatesine (Verband Südtiroler Musikkapellen) si divide in sei comprensori, raggruppanti le 211 formazioni che compongono il sodalizio. Nel concerto “I tanti volti della musica per fiati” si presentano ensemble dei vari distretti con diverse distribuzioni dei ruoli.

Gruppi partecipanti:

Distretto di Brunico	Seniorenkapelle, banda seniores del Distretto Direzione: Andreas Pramstraller
Distretto di Bressanone	Villnöß'er Tanzlmusig, musica da ballo di Funes Direzione: Peter Pernthaler
Distretto di Bolzano	HoBlaO Direzione: Christian Laimer
Distretto di Vipiteno	Jugendblasorchester Sterzing, orchestra giovanile di fiati di Vipiteno Direzione: Joachim Bacher
Distretto di Silandro	Die Holzigen, ensemble di musica per fiati con strumenti in legno Direzione: Benjamin Blaas
Distretto di Merano	Musikkapelle Naturns, banda musicale di Naturno Direzione: Dietmar Rainer

Sandplatz | Piazza della Rena

10.30 – 11.15

Platzkonzert der **Musikkapelle Milland**
Concerto della **Banda musicale di Milland**

11.30 – 12.15

Platzkonzert der **Musikkapelle Riffian**
Concerto della **Banda musicale di Rifiano**

12.30 – 13.15

Platzkonzert der **Musikkapelle Trens**
Concerto della **Banda musicale di Campo di Trens**

Sparkassenstraße | Via Cassa di Risparmio

09.30 – 10.15

Platzkonzert der **Musikkapelle Vernuer**
Concerto della **Banda musicale di Vernurio**

10.30 – 11.15

Platzkonzert der **Musikkapelle St. Martin/Gsies**
Concerto della **Banda musicale di San Martino in Casies**

11.30 – 12.15

Platzkonzert der **Musikkapelle Stegen**
Concerto della **Banda musicale di Stegona**

Kurhausterrasse | Terrazza del Kurhaus

12.00 – 12.50

Platzkonzert der **Bürgerkapelle Brixen**
Concerto della **Banda cittadina di Bressanone**

13.10 – 14.00

Platzkonzert der **Musikkapelle Oberbozen**
Concerto della **Banda musicale di Soprabolzano**

Pfarrplatz St. Nikolaus | Piazza Duomo di San Nicolò

10.00 – 10.45

Platzkonzert der **Musikkapelle Mareit**
Concerto della **Banda musicale di Mareta**

11.45 – 12.30

Platzkonzert der **Musikkapelle Lengmoos**
Concerto della **Banda musicale di Longomoso**

12.30 – 13.15

Platzkonzert der **Bürgerkapelle Mühlbach**
Concerto della **Banda cittadina di Rio di Pusteria**

Thermenplatz | Piazza Terme

10.00 – 10.45

Platzkonzert der **Musikkapelle Abtei**
Concerto della **Banda musicale di Badia**

- 11.00 – 11.45 Platzkonzert der **Musikkapelle Pens**
Concerto della **Banda musicale di Pennes**
- 12.00 – 12.45 Platzkonzert der **Musikkapelle Mühlen in Taufers**
Concerto della **Banda musicale di Molini di Tures**



- 14.15 – ca. 16.30 **GROSSER FESTUMZUG**
„BLASMUSIK FÜR AUG' UND OHR“ DURCH MERAN:
Vinschger Tor – Rennweg – Freiheitsstraße – Kurpromenade – Garibaldistraße
- GRANDE CORTEO “MUSICA PER FIATI, PER GLI OCCHI E PER LE ORECCHIE” ATTRAVERSO LA CITTÀ:**
porta Venosta – via delle Corse – corso Libertà – Passeggiata Lungopassirio (tratto del Kurhaus) – via Garibaldi

FESTUMZUG | CORTEO

1. Fanfarenbläser **Riffian** | Gruppo di Cavalli Haflinger e di Fanfare di Rifiano
2. Verbandsfahne | Bandiera dell'associazione
3. Ehrenkutsche der Fiakerei **Brusenbach**
Carrozza d'onore del fiaccheraio **Brusenbach**

Gastkapellen | Bande musicali ospiti

4. Trachtenmusikkapelle **Oberalm/Salzburg**
Banda musicale tradizionale di **Oberalm/Salisburgo**
5. Musikkapelle **Prägraten/Osttirol**
Banda musicale di **Prägraten/Tirol Orientale**
6. Polizeimusik **Graubünden/CH**
Banda musicale del corpo di polizia del Cantone **Grigioni/Svizzera**
7. Spielmannszug **Rosenheim/D**
Banda musicale di **Rosenheim/Germania**
8. Banda Folkloristica di **Folgaria/Trentino**
Banda Folkloristica di **Folgaria/Trentino**
9. Bundesmusikkapelle **Terfens/Nordtirol**
Banda musicale tradizionale di **Terfens/Nordtirol**
10. *Festwagen VSM-Logo und Stadtwappen*
Carro con il logo VSM (Associazione delle bande musicali dell'Alto Adige) e stemmi delle città

Bezirk Bozen | Distretto Bolzano

11. Musikkapelle **Karneid** | Banda musicale di **Cornedo**
12. Musikkapelle **Lengstein** | Banda musicale di **Longostagno**
13. Musikkapelle **Aldein** | Banda musicale di **Aldino**
14. Musikkapelle **Lengmoos** | Banda musicale di **Longomoso**
15. Musikkapelle **Völs** | Banda musicale di **Fiè allo Sciliar**
16. Musikkapelle **Sarnthein** & Musikkapelle **Pens**
Banda musicale di **Sarentino** & Banda musicale di **Pennes**
17. Musikkapelle **Gummer** & Musikkapelle **Petersberg**
Banda musicale di **San Valentino in Campo** & Banda musicale di **Petersberg**
18. *Festwagen Speck* | *Carro Allegorico „Speck“*

Bezirk Bruneck | Distretto Brunico

19. Bürgerkapelle **Bruneck** | Banda cittadina di **Brunico**
20. Musikkapelle **Reischach** | Banda musicale di **Riscone**
21. Musikkapelle **Mühlen in Taufers**
Banda musicale di **Molini di Tures**
22. Musikkapelle **Wengen** | Banda musicale di **La Valle**
23. Musikkapelle **Kiens** | Banda musicale di **Chienes**
24. Musikkapelle **Niederdorf** | Banda musicale di **Villabassa**
25. Musikkapelle **St. Lorenzen** | Banda musicale di **San Lorenzo**
26. Musikkapelle **St. Martin/Gsies**
Banda musicale di **San Martino/Casies**
27. Musikkapelle „Peter Sigmair“ **Olang**
Banda musicale “Peter Sigmair” di **Valdaora**
28. Musikkapelle **St. Martin in Thurn**
Banda musicale di **San Martino in Badia**
29. Musikkapelle **Vintl** | Banda musicale di **Vandoies**
30. Musikkapelle **Abtei** | Banda musicale di **Badia**
31. *Festwagen „Kundschafter“ (Riesentraube) mit Flurwächter und
Saltner der Bauernjugend Algund
Carro Allegorico “Kundschafter” (uva gigante) con i saltari
(guardaviti) di Lagundo*

Bezirk Sterzing | Distretto Vipiteno

32. Bürgerkapelle **Sterzing** | Banda cittadina di **Vipiteno**
33. Musikkapelle **Mareit** | Banda musicale di **Mareta**
34. Musikkapelle **Ratschings** & Musikkapelle **Trens**
Banda musicale di **Racines** & Banda musicale di **Trens**
35. Musikkapelle **Wiesen** | Banda musicale di **Prati**

Bezirk Schlanders | Distretto Silandro

36. Musikkapelle **Reschen** | Banda musicale di **Resia**
37. Musikkapelle **Katharinaberg** & Musikkapelle **Eys**
Banda musicale di **Monte Santa Caterina** & Banda
musicale di **Oris**
38. Musikkapelle **Taufers in Münster** & Musikkapelle **Burgeis**
Banda musicale di **Tubre** & Banda musicale di **Burgusio**
39. *Festwagen der Stadtgärtnerei Meran
Carro delle Giardinerie comunali di Merano*

Bezirk Brixen | Distretto Bressanone

40. Bürgerkapelle **Brixen** | Banda cittadina di **Bressanone**
 41. Bürgerkapelle **Mühlbach** & Musikkapelle **Winnebach**
 Banda cittadina di **Rio di Pusteria** & Banda musicale di **Prato alla Drava**
 42. Musikkapelle **Rodeneck** | Banda musicale di **Rodengo**
 43. Musikkapelle **Schabs** | Banda musicale di **Sciaves**
 44. Musikkapelle **Waidbruck** & Musikkapelle **St. Peter/Lajen**
 Banda musicale di **Ponte Gardena** & Banda musicale di **San Pietro/Laion**
 45. *Festwagen Brauerei Forst | Carro della Birra Forst*

Bezirk Meran | Distretto Merano

46. Stadtkapelle **Meran** & Musikkapelle **Sinich/Freiberg**
 Banda cittadina di **Merano** & Banda musicale di **Sinigo/Montefranco**
 47. Musikkapelle **Hafling** | Banda musicale di **Avelengo**
 48. Musikkapelle **Platt** & Musikkapelle **Moos in Passeier**
 Banda musicale di **Plata** & Banda musicale di **Moso in Passiria**
 49. Musikkapelle **Walten** | Banda musicale di **Valtina**
 50. *Festwagen „Keschtnriggl“ der Kastanientage in Tisens, Prissian, Völlan und Lana*
Carro allegorico “Keschtnriggl” della festa della castagna a Tesimo, Prissiano, Foiana e Lana
 51. Musikkapelle **Prissian** | Banda musicale di **Prissiano**
 52. Musikkapelle **Partschins** | Banda musicale di **Parcines**
 53. Musikkapelle **Proveis** & Musikvereinigung **Gaismarkt-Niederraunau-Winzer/D**
 Banda musicale di **Proves** & Associazione musicale di **Gaismarkt-Niederraunau-Winzer/Germania**
 54. Musikkapelle **Vöran** | Banda musicale di **Verano**
 55. *Festwagengruppe Gärten von Schloss Trauttmansdorff mit Sissi*
Gruppo di carri dei Giardini di Castel Trauttmansdorff con Sissi
 56. Bürgerkapelle **Obermais** | Banda cittadina di **Maia Alta**
 57. Musikkapelle **Gratsch** | Banda musicale di **Quarazze**
 58. Musikkapelle **St. Martin in Passeier** & Musikkapelle **Saltaus**
 Banda musicale di **San Martino in Passiria** & Banda musicale di **Saltusio**
 59. Bürgerkapelle **Untermals** | Banda cittadina di **Maia Bassa**
 60. *Festwagen „Apfelkrone“ aus Marling*
Carro Allegorico “Corona delle mele” di Marlengo



- 61. Musikkapelle **Dorf Tirol** | Banda musicale di **Tirol**
- 62. Musikkapelle **Tscherms** | Banda musicale di **Cermes**
- 63. *Festwagen „Südtirol, die Wiege Tirols“*
Carro Allegorico “Sudtirolo - la culla del Tirol”
- 64. Die Schützenkompanien aus dem **Burggrafenamt**,
dem **Passeier- und Ultental**
Gli Schützen del **Burgraviato, della Val Passiria e della**
Val d'Ultimo
- 65. **Algunder** Musikkapelle | Banda musicale di **Lagundo**

Änderungen vorbehalten! Il programma è passibile di modifiche!

MERANER HERBST GENÜSSE ASSAPORARE L'AUTUNNO MERANESE

Im Meraner Land bieten ausgewählte Betriebe vom 11. September bis 15. November 2015 typische Herbstkost und regionale Produkte an. Spezialitäten aus frischen und regional bezogenen Zutaten, herbstliche Kreationen aus Kürbis, Trauben, Kastanien, u.v.m. werden von edlen Südtiroler Weinen und frischen Säften aus Äpfeln oder Trauben ergänzt.

A Merano e dintorni, dall' 11 settembre al 15 novembre 2015, esercizi selezionati offriranno piatti autunnali e prodotti locali. Specialità preparate con ingredienti freschi e regionali, creazioni autunnali con zucca, uva, castagne, ecc. accompagnati da vini altoatesini e succhi freschi.



Meraner Herbst Genüsse
in der Ferienregion Meraner Land

Assaporare l'Autunno Meranese
nell'area vacanze Merano e dintorni

RESTAURANTS IN MERAN | RISTORANTI A MERANO

Ruhetag

Giorno di riposo / day of rest

ACCADEMIA	Tel.			
Plankensteinstr. 3-5 via Plankenstein	0473 230255	-	-	
ANSITZ PLANTITSCHERHOF				
Dantestraße 56 via Dante	0473 230577	www.plantitscherhof.com	-	
BISTRO 7				
Lauben 232 Portici	0473 210636	www.bistrosieben.it	-	
BISTRO LA PIAZZA				
Thermenplatz 1 piazza Terme	0473 259461	www.hotelthermemeran.it	-	
BISTRO LISZT				
Freiheitsstraße 49 corso Libertà	0473 232017	-	-	
BISTRO THERME MERAN				
Thermenplatz 9 piazza Terme	0473 252000	www.thermemeran.it	-	
BRUNNENPLATZ				
Dantestraße 2 via Dante	0473 236366	www.brunnenplatz.it	Sa/sab/Sat	
EUROPA SPLENDID				
Freiheitsstraße 178 corso Libertà	0473 232376	www.europa.bz	-	
FINO - HOTEL AURORA				
Passerprom. 38 Pass. Lungo Pass.	0473 211800	www.fino.bz	-	
FLORA				
Lauben 75 Portici	0473 270432	www.restaurant-flora.com		
<i>Sa abends & So / sab sera & dom / Sat evening & Sun (außer an Feiertagen esclusi i festivi except on holidays)</i>				
FORSTERBRÄU MERANO				
Freiheitsstraße 90 corso Libertà	0473 236535	www.forsterbrau.it	-	
LAUBENKELLER				
Lauben 118 Portici	0473 237706	www.laubenkeller.it	Do/gio/Thur	
PROMENADE				
Passerprom. 84 Pass. Lungo Pass.	338 3849832	-	Do/gio/Thur	
SIGMUND				
Freiheitsstraße 2 corso Libertà	0473 237749	www.restaurantsigmund.it	Mi/mer/Wed	
SISSI - ANDREA FENOGLIO				
G. Galilei Straße 44 via G. Galilei	0473 231062	www.sissi.andreafenoglio.com		
<i>Mo & Di Mittag / lun & mar pranzo / Mon & Tue lunch</i>				
THE GALLERY TAPAS BAR				
Alpinistraße 23 via Alpini	0473 492550	www.tapas-gallery.it	-	
VILLA HEIDELBERG				
T. Brenner Str. 22 via T. Brenner	0473 211955	www.villaheidelberg.it	Mo/lun/Mon	
YOSYAG				
Goethestraße 40/c via Goethe	0473 204765	www.yosyag.org	So/dom/Sun	

RESTAURANTS | RISTORANTE & PIZZERIA

BISTRO HELLWEGER'S				
Pfarrplatz 30 piazza Duomo	0473 212581	www.hellwegers.it	So/dom/Sun	
GIARDINO MERANO				
Passerprom. 2 Pass. Lungo Pass.	0473 270406	www.ristorantegiardinomerano.it	-	
KIRCHER				
Laurinstraße 113 via Laurin	0473 445864	www.kircher-gratsch.net	Mi/mer/Wed	
KIRCHSTEIGER				
Dantestraße 22 via Dante	0473 230365	-	So/dom/Sun	
RELAX VINOHEK				
Cavourstraße 31 via Cavour	0473 236735	www.weine-relax.it	So/dom/Sun	

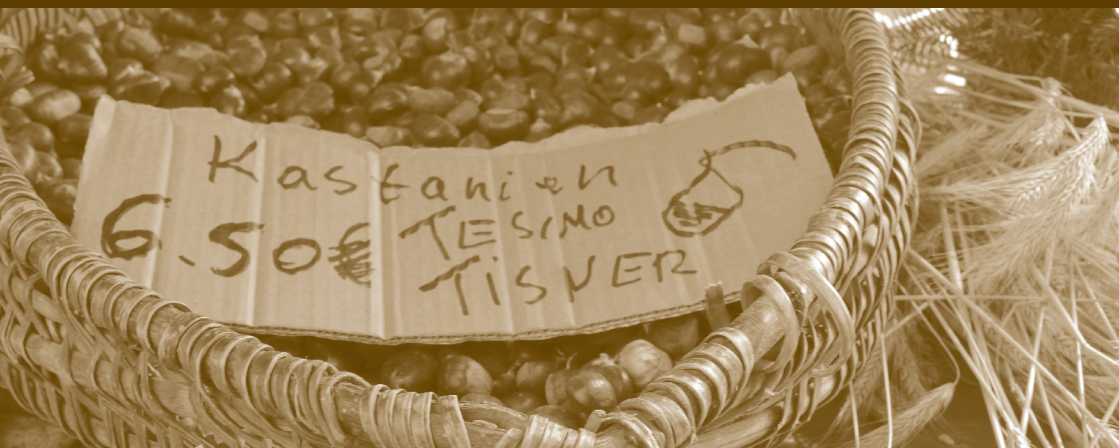
LANDESMUSIKFEST | RADUNO BANDISTICO
TRAUBENFEST | FESTA DELL'UVA



Das Traubenfest-Marktl | Il mercatino della Festa dell'Uva Promenade & Thermenplatz | Passeggiata e piazza Terme

Die Stände | Gli stand

- 1 **Maia Basket**
Gastronomie | gastronomia
www.maiabasket.org
- 2 **Schützenkompanie Meran**
Compagnia degli Schützen Merano
Gastronomie | gastronomia
www.skmeran.com
- 3 **Sportclub Meran Sektion Ski Alpin**
Sportclub Merano Sezione Ski Alpino
Gastronomie | gastronomia
www.sportclub-meran.it
- 4 **Fam. Ghiotti & Soc. Alpinistica Adamello**
Gastronomie | gastronomia
- 5 **Gruppo Sportivo Merano**
Gastronomie | gastronomia
- 6 **A.S. Merano**
Gastronomie | gastronomia
www.asmerano.it
- 7 **Kellerei Meran Burggräfler**
Cantina Merano Burggräfler
Wein | vino
www.kellereimeran.it - www.cantinamerano.it
- 8 **Gasser Konrad – Marklhof, Tisens | Tesimo**
Verschiedene Hofprodukte | diversi prodotti dal maso
- 9 **Eschgfellers Alpenecke**
Öle aus Latschenkieferbrennerei, Holzschnitzarbeiten
olio essenziale di pino mugo & oggetti intagliati nel legno
www.alpenecke.com



- 10 **C'Eleste**
Selbstgefertigte Schmuckstücke
Gioielli fatti a mano
- 11 **Taelerhof**
Palabirnen & daraus hergestellte Produkte
pere Pala & rispettivi prodotti
www.taelerhof.com
- 12 **Kofler Viktor**
Speck & Kaminwurzeln | speck & salamino tipico
www.viktor-kofler.it
- 13 **kOmMa5**
Selbstgefertigte Schmuckstücke
Gioielli fatti a mano
www.facebook.com/komma5handmade
- 14 **Venustis – Tappeiner Thomas & Ausserloretz Hof**
Schokoladen, Süßes & Destillate | cioccolata, dolci e distillati
www.venustis.it - www.ausserloretzhof.it
- 15 **Südtiroler Wollwelt**
Schafwollprodukte | prodotti di lana
www.wollwelt.it
- 16 **Kofler Speck OHG**
Speck & Wurstwaren | speck & salumi vari
www.kofler-speck.it

Einige Gastronomiestände bieten musikalische Unterhaltung.

Schützenkompanie Meran:

Freitag, 16.10.2015
11.00 bis 17.00 h – Alex Pezzei

Sportclub Meran Sektion Ski:

Freitag, 16.10.2015
11.00 bis 15.00 h – Passer Buabm

Samstag, 17.10.2015
10.30 bis 13.30 h – Böhmisches der
Bürgerkapelle Obermais
16.00 bis ca. 20.00 h – Die Arnika Buabm

Sonntag, 18.10.2015
10.00 bis ca. 14.00 h und nach dem
Festumzug – Die Arnika Buabm

Alcuni stand gastronomici propongono intrattenimento musicale.

Compagnia degli
Schützen di Merano:

venerdì, 16/10/2015
11.00 - 17.00 h – Alex Pezzei

Sportclub Merano
sezione ski alpino:

venerdì, 16/10/2015
11.00 - 15.00 h – Passer Buabm

sabato, 17/10/2015
10.30 - 13.30 h – Böhmisches della banda
Cittadina di Maia Alta
16.00 - ca. 20.00 h – Die Arnika Buabm

domenica, 18/10/2015
10.00 - ca. 14.00 h e dopo il corteo –
Die Arnika Buabm

LANDESMUSIKFEST | RADUNO BANDISTICO TRAUBENFEST | FESTA DELL'UVA



ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI D'APERTURA

Fr ven	11-19/21 h*
Sa sab	9.30-19/21 h*
So dom	9.30-19/20 h*

(Eintritt gegen Bezahlung | ingresso a pagamento)
*nur Gastronomie | solo gastronomia

Das Traubenfest ist ein „GreenEvent“

Das Meraner Traubenfest steht seit jeher für gelebte Tradition und Genuss. Zu diesen Grundmerkmalen gesellte sich in den vergangenen Jahren ein immer größeres Augenmerk auf Nachhaltigkeit. Für das Traubenfest 2015 hat die Kurverwaltung Meran erneut Maßnahmen in verschiedensten Bereichen – von Abfallmanagement und Mobilität bis hin zu Energie und Kommunikation – in die Wege geleitet.

Viele dieser Maßnahmen sind offensichtlich: Etwa das praktische, übersichtliche Mülltrennungssystem oder das reichhaltige Angebot an regionalen Produkten am Traubenfest-Marktl (s. Seiten 32-34). Andere Neuerungen sind subtiler, haben aber eine große Wirkung: So wird zum Beispiel für sämtliche Druckerzeugnisse zum Traubenfest ausschließlich Recyclingpapier verwendet. Auch Reinigungsmittel werden sparsam eingesetzt und Materialien generell wiederverwertet.

Die Bemühungen der Kurverwaltung um Nachhaltigkeit haben auch die Südtiroler Landesagentur für Umwelt überzeugt. Nach der Zertifizierung „going GreenEvent“ im Jahr 2014, wurde das Traubenfest nun zum „GreenEvent“ erklärt. Eine prestigeträchtige Auszeichnung für eine Veranstaltung, die sich früh dem Umweltschutz verschrieben hat. Zugleich prämiiert die „GreenEvent“-Zertifizierung die Arbeit der Vereine und ehrenamtlichen Helfer, die sich alljährlich mit viel Herzblut an der Umsetzung des Traubenfests beteiligen.

Um die Besucher umfassend über das Thema „Nachhaltigkeit“ zu informieren und natürliche Ressourcen zu sparen, setzt die Kurverwaltung Meran auf ein reichhaltiges Online-Angebot. Mehr denn je lohnt sich daher der Besuch auf www.meran.eu, um mehr über die vielen Attraktionen des Traubenfests zu erfahren.

Weitere Informationen zur Zertifizierung „GreenEvent“:
www.provinz.bz.it/umweltagentur/projekte/greenevent.asp



La Festa dell'Uva è un “GreenEvent”

La Festa dell'Uva di Merano si distingue da sempre per tradizione e atmosfera. Due caratteristiche di base, alle quali in questi ultimi anni s'è unita una crescente attenzione alla sostenibilità. In questo ambito, per la Festa dell'Uva 2015 l'Azienda di Soggiorno di Merano ha ancora una volta adottato misure in diversi settori - dalla gestione dei rifiuti e della mobilità, dal consumo energetico alle comunicazione. Molti di questi accorgimenti sono evidenti, come il pratico sistema di raccolta differenziata oppure la vasta offerta di prodotti regionali al Mercatino della Festa dell'Uva (vedi pag.32-34). Altre novità sono meno palesi ma di provato effetto: per esempio, per tutti i prodotti di stampa inerenti alla Festa dell'Uva viene utilizzata esclusivamente carta riciclata. Anche i prodotti detergenti sono usati con oculatezza e i materiali sono generalmente riciclabili.

L'impegno dell'Azienda di Soggiorno in ambito di sostenibilità ha convinto l'Agenzia provinciale per l'ambiente che, dopo la certificazione “going GreenEvent” rilasciata nel 2014, quest'anno ha qualificato la Festa dell'Uva come “GreenEvent” a tutti gli effetti. Un importante riconoscimento per un evento che da tempo prende in massima considerazione la protezione dell'ambiente. Non solo: la certificazione “GreenEvent” premia il lavoro di associazioni e volontari che ogni anno partecipano con passione all'allestimento della manifestazione.

Per più esaurienti informazioni sull'argomento “sostenibilità” e sulla cura delle risorse naturali, l'Azienda di Soggiorno di Merano rimanda a un'ampia comunicazione on-line. Più che mai, quindi, vale la pena visitare il sito www.merano.eu, in modo da poter approfondire le diverse notizie e opportunità riguardanti la Festa dell'Uva.

Per ulteriori informazioni sulla certificazione “Green Event”:
www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/progetti/greenevent.asp

„Traubenfest Aperitivo Lungo“: Der Uwo

Mit dem „Aperitivo Lungo“ erhält das Traubenfest auch in diesem Jahr einen prickelnden mediterranen Touch. Während der gesamten Veranstaltung werden verschiedene Meraner Lokale ihren Gästen einen besonderen Aperitif anbieten. Dieser trägt den Namen „Uwo“, was eine Anspielung auf das bekannte Getränk „Hugo“ ist. Die Bezeichnung leitet sich von „uva“ (italienisch für „Weintraube“) ab. Ein Uwo muss Traubensaft und eine Weinbeere enthalten. Bis auf diese Vorgabe sind der Kreativität der Lokale beim Mixen eigener Variationen aber keine Grenzen gesetzt. Zum Aperitif werden Häppchen wie Speck mit Schüttelbrot oder Trauben mit Parmesankäse serviert.

Uwo: l'“Aperitivo Lungo” alla Festa dell’Uva

Con l'“Aperitivo Lungo”, anche quest'anno la Festa dell'Uva s'arricchisce di un frizzante tocco mediterraneo. Nel corso di tutta la manifestazione, vari locali propongono agli ospiti un drink speciale: è chiamato “Uwo”, con allusione al noto Hugo e allo stesso tempo un'assonanza che richiama l'uva, regina della rassegna. L'Uwo deve contenere del succo d'uva e un acino, sta poi alla fantasia dei bartender completare l'opera secondo loro fantasia. Assieme, vengono serviti per l'aperitivo piccoli assaggi, per esempio speck con “Schüttelbrot” (il tipico pane croccante sudtirolese) o uva con parmigiano.

LANDESMUSIKFEST | RADUNO BANDISTICO
TRAUBENFEST | FESTA DELL'UVA



Kurverwaltung Meran
Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo
I-39012 MERANO (BZ)
Freiheitsstraße | corso Libertà 45
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu | info@meran.eu



Preis | prezzo: € 3,00

